

# Naia Hernando Muro

Spanish<>English Certified Translator and Interpreter

English, French & Italian > Spanish / Spanish > English Translator

French>Spanish and English interpreter, English<>Spanish Bidirectional Interpreter

+34 665731188

naia.hernando@gmail.com

## Professional experience

2010-2022	Freelance certified translator and interpreter working mostly in the legal, business, education and technical fields; translating for companies, law firms and interpreting at trials, conferences and meetings. Other fields of work have been medical, subtitling, tourism, gastronomic, retail, television, commercial and NGOs.
2010-now	I have translated about 1,800,000 words and proofread about 8,000 so far.
March 2019-now	Bilateral interpreter (FR<>ES) for weekly meetings between refugees and lawyers, Spanish Aid Commission for Refugees (CEAR), Bilbao
2014-2022	Court interpreter at several trials in the courts in Bilbao, Sevilla, Santander, Mallorca and Valencia, Spain
October 2022	EN<>ES interpreter for a parking business conference, Albufeira, Portugal
Sept-Oct 2022	EN<>ES interpreter for several online WHO and UNICEF conferences on technology and immunization
September 2022	EN<>ES interpreter for a 3-day training at a company on first aid and risk prevention, Bermeo, Spain
June 2022	FR<>ES interpreter for a client visit to a Company that makes prefabricated products, Durango, Spain
June 2019 & 2022	EN<>ES interpreter for SEO on the Beach annual event, SEO event in La Manga, Spain
2022 June	FR/EN>ES Interpreter for the meetings "International events to promote OSH in the Fast-Food sector" by IUF, IUTA Y IUL, Geneva, Switzerland
2022 June	EN<>ES online Interpreting for the Global Vaccine and Immunization Research Forum
2022 June	EN<>ES online interpreting for the Partnership for Evidence and Equity in Responsive Social Systems
2022 June	FR/EN>ES Interpreter for Via Campesina on commerce regulations, Geneva, Switzerland
April 2022	EN<>ES Zoom interpreter during several partner and financing meetings for the Happiness Museum of Madrid
March 2022	EN<>ES interpreter for week-long negotiations between investment fund Deccan Value Investors and a company's liquidation administrator and workers, Durango, Spain
March 2022	EN<>ES interpreter for legal and contractual meeting for Consilium, Bilbao
March 2022	EN<>ES interpreter for several meetings at the Ministry of Justice on the legislation and system in force regarding childhood, the protection of minors, education and intervention, Madrid
February 2022	FR/EN>ES interpreter for several Via Campesina meetings prior to the meeting with the FAO, Lodz, Polonia
February 2022	FR<>ES simultaneous interpreter for several presentations for the workers of Relyens on insurance and risk management, Madrid
February 2022	EN<>ES consecutive interpreter for a week-long visit of a Cuban government delegation in meetings with the Estonian government on e-governance, within the framework of the Expert Exchange Program Cuba-European Union II, implemented by FIIAPP and EFMD Global, Tallin, Estonia
December 2021	FR/EN<>ES Zoom interpreter for the workshop "The role of young people in advocating for ethics education for children" organized by Arigatou International
November 2021	FR/EN>ES Zoom interpreter for the Young Christian Workers and Cardijn International Organization conference on preserving cultural heritage
November 2021	EN<>ES remote interpreter for the Universidad Politécnica de Madrid during the ABET accreditation process
October 2021	EN<>ES interpreter for the round table of the committee of experts on the juvenile justice system organized by EDUCERE and Erasmus+, Madrid
October 2021	ES>EN simultaneous interpreter for the speeches, interviews and show cookings of the Gourmet Salon 2021 at IFEMA, Madrid
October 2021	FR/EN<>ES remote Zoom interpreter for the MIJARC World Assembly
September 2021	EN<>ES interpreter for several environmental meetings regarding tree managing and conservation, Bilbao, Spain

September 2021	FR/EN<>ES remote Zoom interpreter for meetings between MIJARC and Caritas
July 2021	EN<>ES remote Zoom Interpreter for European Commission's <i>Debt Advice-Train de trainers</i>
May 2021	FR/EN<>ES interpreter for UN Women Zoom preparatory meeting for 2021 PBF Gender and Youth Promotion Initiative
May 2021	ES<>FR interpreter for several landfill visits and presentation, Basque Country
April 2021	EN<>ES remote Zoom interpreter for LATAM-UZA NET Preceptorship conferences on oncology
April 2021	ES<>EN and ES<>FR interpreter for several negotiations in the diamond industry, Anvers, Belgium
September 2020- November 2020	EN<>ES remote Zoom Interpreter for the Power MBA weekly classes
October 2020	EN<>ES remote Zoom Interpreter for UN/WHO conferences on Covid-19 and vaccines
September 2020	EN<>ES remote interpreter for automotive company's annual union meeting
June-August 2020	EN<>ES remote Zoom interpreter for the Power MBA Meet your teachers (11 webinars)
May-July 2020	Voice-over artist for Proyecto Caballo classes on horse psychology
May 2020	EN<>ES remote Zoom interpreter for the Third Equine Welfare Congress on horse psychology
January 2020	ES>EN interpreter for market research on a new TV series, Bilbao, Spain
January 2020	EN<>ES interpreter for press release on Baskonia basketball player Semaj Christon, Vitoria, Spain
December 2019	EN<>ES phone interpreter for government-related market research project for Market Builders Global
December 2019	FR/EN>ES interpreter for several conferences, meeting and training sessions for La Via Campesina & Confédération Paysanne in Paris
November 2019	EN<>ES interpreter for a week-long training session for a machine at Helios plant, Valladolid, Spain
October 2019	FR,EN>ES interpreter for a seminar on agro-ecology for La Via Campesina in Tilff, Belgium
October 2019	FR<>ES Interpreter for conference of women refugees "Vidas que cruzan fronteras" (CEAR&UPV), Bilbao, Spain
September 2019	ES>EN interpreter for visit by delegation from the Philippines to several legal and police bodies, Madrid
August 2019	FR<>ES interpreter for press release on Baskonia basketball player Youssoupha Fall, Vitoria, Spain
June 2019	EN<>ES interpreter for training conference for an NGO's hosting teams, Tallinn, Estonia
June 2019	EN<>ES interpreter during the Seville Book Fair for author Petros Markaris, Spain
April 2019	ES>EN interpreter for training session on ultrasound machines, Madrid, Spain
April 2019	ES>EN interpreter for roundtable on cosmetics for Shiseido, Madrid, Spain
February 2019	EN>ES remote interpreter for Aveda beauty salon conference, Dubai, UAE
February 2019	Interpreter Coordinator for the IYCS Meeting in Rome
February 2019	EN<>ES remote interpreter for Conferences on Neuroscience
February 2019	FR/EN>ES interpreter for Via Campesina meeting in Brussels
Jan.-March 2018	Bilateral interpreter (FR<>ES) for weekly meetings between refugees and lawyers and psychologists, Spanish Aid Commission for Refugees (CEAR), Seville
November 2017	ES<>EN simultaneous interpreter for international medical conferences VII Jornadas CPA Basurto on abdominal wall surgery, Bilbao, Spain
November 2017	Phone interpreting for market research on rheumatology and breast cancer diagnosis (EN<>ES)
November 2017	Phone interpreter for market research on printers (EN<>FR)
November 2017	EN<>ES and FR<>ES interpreter for metal trade meetings in Cotonou, Benin
October 2017	EN<>ES consecutive interpreter during software meeting for supermarkets Eroski, Elorrio, Spain
September 2017	FR>ES, EN<>ES interpreter for the International Tribunal on Evictions, Venice, Italy
September 2017	Interpreter coordinator and IT,FR,EN>ES interpreter for the Global Assembly of IMCS-Pax Romana, Italy
July 2017	ES<>EN simultaneous interpreter at IMCS Summer School and Training Session, Flores, Indonesia
June 2017	ES<>EN simultaneous interpreter at UNDP Human Mobility, Migration & Development Conference, Town Hall, Berlin

May 2017	ES<>EN simultaneous interpreter at a rail transport conference in London, UK
May 2017	ES>EN consecutive interpreter for a visit to an orange plantation in Huelva, Spain
April 2017	ES>EN whispered interpreter for a community of owners of a residential estate meeting, Malaga
March-May 2017	ES>EN medical phone interpreter for TTR-Cardiomyopathy, DTTHF & Haemophilia Market Research
February 2017	Simultaneous and consecutive interpreter for SMI Erandio in technical machine-tool meetings in USA
Jan.-May 2017	EN<>ES phone interpreter for a medical device project for Market Builders Global
December 2016	ES>EN simultaneous interpreter for car maker SEAT market research in London, UK
November 2016	ES<>EN interpreter for the week-long visit of the STEM Education Chilean coordination to Leeds University and Yorkshire educational centers, UK
Sep.2016-Mar2017	Phone interpreter and translator for the World Forum of Fisher Peoples
October 2016	Simultaneous ES<>EN interpreter for the international medical conferences VI Jornadas CPA Basurto on abdominal wall surgery, Bilbao, Spain
August 2016	English, Spanish and French interpreter at YCW World Council, Seoul, Korea
August 2015-May 2016	Head of Office and English Sworn Translator and Interpreter at CBLingua Translation Company, Sevilla, Spain
August 2015	English, Spanish and French volunteer interpreter at IMCS-IYCS Global Assembly, World Council and Training Sessions, Tagaytay, Philippines
Mar 2015-Jul 2015	Court Interpreter (FR/EN/ES) for Courts in Vizcaya, Spain
Sep. 2014-Jun 2015	English teacher at English language school Kids&Us Portugalete, Spain
Sep. 2014-Jun 2015	English teacher at Azkar SA, Loiu, Spain
March 2014	Volunteer interpreter during the Fair Trade Fortnight in Leeds, UK
January-July 2013	Translator of training and technical documents (EN>SP) for S.T. Dupont, Madrid, Spain
January-July 2013	Communication and edition internship at online magazine Paperblog, Paris, France
Sept.- Dec. 2012	Translator of microfinance documents for the Spanish Microfinance Forum (ES>EN)
January- June 2012	Translation internship for the Spanish Ministry of Defense
Sept.-Dec. 2011	Translator of medical sentences in the United Nations «Global Health Rights Litigation Project»
September 2011- June 2012	Internship translating general, legal and technical documents, and audio files (EN/ES/FR/IT>EN) at translation company Altalingua, Madrid, Spain
Nov.2010-Mar.2011	ES>EN translation of catalogue and webpage of machine-tool company SMI Erandio, Vizcaya, Spain
2008, 2010	Activity leader at Step English Summer Camps in Tarazona, Spain
2006-2009	Private English and French tutor for children

## Qualifications and education

### Spanish<>English Certified Translator and Interpreter appointed by the Spanish Ministry of Foreign Affairs

2016	Masters in English Secondary School Teaching, International University of la Rioja, Spain
2014	<b>Postgraduate Diploma in Conference Interpreting - Bidirectional (ES&lt;&gt;EN) at Leeds University, UK</b>
2008-2012	<b>BA+Masters in Translation and Interpreting (English, French, Italian and Spanish) with specialization in judicial and administrative translation and interpreting at Universidad Pontificia de Comillas, Madrid, Spain</b>
1993-2008	Primary and Secondary Education at the American School of Bilbao, Spain

## Certificates

2007 “Cambridge Certificate of Proficiency in English” (C2)

2017 “Diplôme approfondi de langue Française” -DALF C1

## CAT Tools

SDL Trados 2017

### Links

Proz <https://www.proz.com/profile/2340295>

Linkedin <https://www.linkedin.com/in/naiahernando/>